

Уважаемым родителям (законным представителям)

Информация о записи в младшую и среднюю школу

Комитет по образованию муниципалитета The Toshima City, в целях обеспечения каждому ребенку возможности обучения в школе, предоставляет информацию о записи в школу для детей, в отношении которых не удалось установить, какую школу они посещают в настоящее время. В связи с этим просим Вас предпринять необходимые действия в соответствии с ситуацией, как изложено ниже в подпунктах (1)-(3) пункта 2.

Содержание информации

1 Система обязательного образования Японии

Дети, имеющие иностранное гражданство, могут получать образование таким же образом, как и дети, имеющие гражданство Японии. Обучение в младшей школе начинается в апреле и предназначено для детей, которым на тот момент исполнилось 6 лет. Продолжительность обучения в младшей школе составляет 6 лет. Обучение в средней школе длится 3 года и завершается по окончании учебного года, в течение которого ребенку исполнилось 15 лет. Плата за обучение в муниципальных школах не взимается.

Для лиц, отвечающих ряду условий, существует «Система материальной поддержки при обучении в школе», предусматривающая помощь в покупке школьных принадлежностей и оплате школьного питания.

2 Запись в школу

- (1) Если в настоящее время Ваш ребенок не посещает школу и Вы желаете записать его в муниципальную школу

Вы можете записать Вашего ребенка в муниципальную школу

Для этого Вам будет необходимо пройти процедуру оформления, поэтому обратитесь, пожалуйста, по указанным ниже контактам. Также заполните и отошлите прилагаемую анкету.

- (2) Если в настоящее время Ваш ребенок не посещает школу и Вы желаете записать его в школу, помимо муниципальной

Пожалуйста, обратитесь непосредственно в школу, в которую Вы желаете записать Вашего ребенка. Также заполните и отошлите прилагаемую анкету.

- (3) Если к Вам не относятся пункты (1) и (2) (например, если Ваш ребенок уже посещает частную школу)

Мы хотели бы узнать о положении дел в отношении посещения школы Вашим ребенком, поэтому, пожалуйста, заполните и отошлите прилагаемую анкету.

Contact Information
School Affairs Group, School Affairs Division
Board of Education, Toshima City Office
#6 Counter, 7th floor
2-45-1 Minami-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo 171-8422
TEL : 03-3981-1174



Уважаемым родителям (законным представителям)

Опрос о посещении школы детьми, имеющими иностранное гражданство
(Опрос о посещении школы)

Комитет по образованию муниципалитета The Toshima City, в целях обеспечения каждому ребенку возможности обучения в школе, регулярно проводит опрос о том, какие школы посещают дети, зарегистрированные по месту жительства в муниципалитете .

Просим Вас заполнить прилагаемую анкету, вложить ее в прилагаемый конверт и отправить по указанному ниже адресу не позднее 29 / 8/ 2025.

Приносим извинения за причиняемые неудобства и благодарим Вас за участие в опросе.

Contact Information
School Affairs Group, School Affairs Division
Board of Education, Toshima City Office
#6 Counter, 7th floor
2-45-1 Minami-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo 171-8422
TEL : 03-3981-1174

Дата заполнения: « » 20 г.

Анкета

Фамилия и имя родителя (законного представителя) _____

Тел. _____

Вопрос 1: Укажите, пожалуйста, следующую информацию о Вашем ребенке.

Имя ребенка	Имя в Вашей стране (например, имя, указанное на карточке резидента)		
	Имя в Японии (например, имя, используемое в японской школе)		
Дата рождения	день месяц год	Пол	
Гражданство		Язык	
Уровень владения японским языком (выберите и обведите в кружок по одному ответу)	Говорит / Немного говорит / Не говорит		
	Умеет писать / Немного умеет писать / Не умеет писать		
	Умеет читать / Немного умеет читать / Не умеет читать		

Вопрос 2: Ваш ребенок посещает школу в настоящее время?

*Обведите в кружок один ответ.

(1) Да, посещает школу (включая планируемое поступление в школу)

⇒ Перейдите к Вопросу 3

(2) Нет, не посещает школу ⇒ Перейдите к Вопросу 4

(Вопросы 3 и 4 указаны на обратной стороне.)

Вопрос 3: Укажите школу, которую посещает Ваш ребенок.

Название школы (включая школу, куда планируется поступление)	
Месяц и год (планируемого) поступления	(планируемый) месяц год
Адрес или название страны, где находится школа	

Вопрос 4: Укажите причину, по которой Ваш ребенок не посещает школу.

*Обведите в кружок подходящий ответ.

- (1) Не знал, как можно записаться в школу
- (2) Посещал ранее, но в данное время не посещает
- (3) Другое ⇒ Укажите причину в свободной форме в графе ниже.

--

Благодарим Вас за заполнение анкеты.